



AUGUST SÖDERMAN

1832–1876

Ett bondbröllop
för mansröster

A Farmer's Wedding
for male voices

Emenderad utgåva/Emended edition

Levande Musikarv och Kungl. Musikaliska akademien

Syftet med Levande Musikarv är att tillgängliggöra den dolda svenska musikskatten och göra den till en självklar del av dagens repertoar och forskning. Detta sker genom notutgåvor av musik som inte längre är skyddad av upphovsrätten, samt texter om tonsättarna och deras verk. Texterna publiceras i projektets databas på internet, liksom fritt nedladdningsbara notutgåvor. Huvudman är Kungl. Musikaliska akademien i samarbete med Musik- och teaterbiblioteket och Svensk Musik.

Kungl. Musikaliska akademien grundades 1771 av Gustav III med ändamålet att främja tonkonsten och musiklivet i Sverige. Numera är akademien en fristående institution som förenar tradition med ett aktivt engagemang i dagens och morgondagens musikliv.

Swedish Musical Heritage and The Royal Swedish Academy of Music

The purpose of Swedish Musical Heritage is to make accessible forgotten treasures of Swedish music and make them a natural feature of the contemporary repertoire and musicology. This it does through editions of sheet music that is no longer protected by copyright, and texts about the composers and their works. This material is available in the project's online database, where the sheet music can be freely downloaded. The project is run under the auspices of the Royal Swedish Academy of Music in association with the Music and Theatre Library of Sweden and Svensk Musik.

The Royal Swedish Academy of Music was founded in 1771 by King Gustav III in order to promote the composition and performance of music in Sweden. Today, the academy is an autonomous institution that combines tradition with active engagement in the contemporary and future music scene.

www.levandemusikarv.se

Huvudredaktör/Editor-in-chief: Anders Wiklund
Textredaktör/Text editor: Erik Wallrup
Redaktör/Editor: Magnus Svensson

Levande Musikarv/Swedish Musical Heritage
Kungl. Musikaliska akademien/The Royal Swedish Academy of Music
Utgåva nr 2044–2047/Edition nos 2044–2047
2018
Notbild/Score: Public domain. Texter/Texts: © Levande Musikarv
ISMN 979-0-66166-595-3

Levande Musikarv finansieras med medel från/Published with financial support from Kungl. Musikaliska akademien, Kungl. Vitterhetsakademien, Marcus och Amalia Wallenbergs Stiftelse, Statens Musikverk, Riksbankens Jubileumsfond, Svenska Litteratursällskapet i Finland och Kulturdepartementet.
Samarbetspartners/Partners: Musik- och teaterbiblioteket, Svensk Musik och Sveriges Radio.

Till
Uppsala Studentkårs
Allm. Sångförening.

Ett bondbröllop.

Ur en dikt av Rich. Gustafsson.

a. Bröllops - marsch.

Aug. Söderman.
(1832 - 1876)

$\text{♩} = 104$ *p*

När so - lens kla - ra strå - lar på him - len sti - ga

5

opp, de ly - sa ö - ver sko - gen, för - gyl - la bergets topp, då

10

ri - der bru - de - gum - men till går - den, där hans brud re'n

14

rall. *a tempo*

län - ge honom vän - tat i bröllops - skrud.

Spel' ff marc.

rall. *a tempo* *Spel' ff marc.*

Spel' opp, I spe - le -

19

Spel' opp, I spe-le - män - ner, så det ³

ff marc.

Spel' opp, I spe-le - män-ner, så det lju - dar i var
 opp, I spe-le - män-ner, så det lju-dar i var sträng, och väck na -
 män-ner, så det lju-dar i var sträng, att all na - tu - ren vak-nar

23

lju - dar ut - i var sträng.

sträng ut-i båd' skog och äng,

tu - ren ut - i skog och äng, *sempre ff marc.* spel'

nu i skog och dal och äng, spel'opp,spel' opp, I spe-le -

27

Spel' opp, I spe-le - män - ner, så det

sempre ff marc.

spel' opp, I spe-le - män-ner, så det lju - dar i var
 opp, I spe-le - män-ner, så det lju-dar i var sträng, och väck na -
 män-ner, så det lju-dar i var sträng, att all na - tu - ren vak-nar

31

lju - dar ut - i var sträng.

sträng ut-i båd' skog och äng. *mf marc.* Ställ

tu - ren ut - i skog och äng. Tra la la, tra la la,

nu i skog och dal och äng. *mf marc.*

er i rad, go' vän - ner, till kyr - kan ska' vi gå. Tra
tra la la, tra la la, tra la la, tra la la!

40

la la

43

la la la! I spet - sen brude - sven - ner, och se - dan tär - nor
Tra la la la, tra la la, tra la la,

mf marc.

47

små.
tra la la Tra la la la la la la la la la la la la la la la la

50

la la la la la la la la la la la! Se bru - den, hur hon

p dolce

53

ly - ser av sil - ver och av guld, och bru - de - gummen

57

my - ser åt lil - la vän - nen huld. Tra la la la la la la la la

61

la la la la la la la la la la la la la la la la la! Åt

64

lil - la vän - nen huld! När so - lens kla - ra

69

strå - lar på himlen stiga opp, de ly - sa ö - ver sko - gen, för -

gyl-la bergets topp, då ri-der bru-de-gum-men till

går-den, där hans brud ren län-ge ho-nom vän-tat i bröllops-

rall. *a tempo*

skrud. Spel' opp, I spe-le-män-ner, så det lju-dar i var

ff marc. *Spel' marc.*

opp, I spe-le-män-ner, så det lju-dar ut-män-ner, så det lju-dar i var sträng ut-i båd' lju-dar i var sträng, och väck na-tu-ren ut-i sträng, att all na-tu-ren vak-nar nu i skog och

ff

i var sträng. skog och äng, skog och äng, dal och äng, spel' opp, spel' opp, I spe-le-män-ner, så det

sempre ff marc.

94 Spel' opp, I spe-le - män - ner, så det lju - dar ut -
 opp, I spe-le - män - ner, så det lju - dar i var sträng ut-i båd'
 männer, så det lju - dar i var sträng, och väck na - tu - ren ut - i
 lju-dar i var sträng, att all na - tu - ren vaknar nu i skog och

98 i var sträng.
 skog och äng. Hör, fjär - ran klingar kyr-ko - klockan,
 skog och äng. dal och äng.

102 lyssna till dess slag, de ta - la om en här - lig bröllops -
 poco rall.
 poco rall.

107 e dim. pp
 dag. Ställ er i rad, go' vän - ner, till
 Tra la la, tra la la, tra la la, tra la la,
 e dim. pp

112 Lento.
 kyr-kan nu vi gå La la la!
 tra la la, tra la la, tra la la la la la!
 ppp

b. I kyrkan.

118 $\text{♩} = 80$
mf
 Kyr-kan är med blommor si-rad, ro-sen-kransar ut-i rad;
mf

122
 kring var pe-la-re är vi-rad en girland av gröna blad.

126
 Bru-de-stassen up - - på gången tå-gar fram vid orgelns ton,
mf
 tåger fram på gången

130
cresc.
 Klockarn le-der sången ut-i e-gen hög per -
 klockar-far han le - - der sången ut-i e-gen hög per -
cresc. *ff*

133
 son. *ppp sost.*
 son. På den väg de bå - da van-dra,
ppp sost.

138

led dem, Her-re, med ditt råd; låt dem, stödjan - de var -

ppp

ppp

145

an - dra, un - der - stödjas av din nåd!

Nu

mf

150

Vid al - - ta-rets rund, där

mf

Nu brud - pa - ret stan - nar vid al - ta-rets rund, där

brud-pa-ret stan - nar vid al - - ta-rets rund, där

mf

Vid al - ta-rets rund,

154

prä - ten ren vän - tar med bo - - ken i

där prä - ten ren vän - tar med

157

han - - den. det

det äk - ta för -

Vål - sig - na han vill det-ta

bo - ken i hand. Vål - sig-na han vill det-ta äk - ta för -

161

äk - ta förbund och kny - ta de he - - li - ga
 bund och kny - ta de he - - - -
 äk - ta förbund och kny - ta för e - vigt de he - li - ga
 bund och kny - ta de he - - li - ga

164

ban - - den.
 - li - ga ban - den. Hör, gummor-na snyf - - ta, och
 ban - - den. Hör, gummor-na snyf - ta, och
 ban - - den. Hör, gummor-na snyf - ta,

168

gub-barna stå med tå-ra-de ö-gon och fröj-da-de
 och gub-barna stå med

173

sjä - lar; och tär-nor-na tän - - ka visst al - la som
 och tär-nor-na tän-ka visst

177

så: härnäst är för mej, som man brudmarschen spelar!
 al - la som så: så: härnäst är för mej, som man brudmarschen spelar!

poco rall. - - *f* - - *p* - -
poco rall. - - *f* - - *p* - -

182

a tempo

mf
Kyrkan är med blom-mor si-rad, ro-sen-kransar ut-i rad;

mf
a tempo

186

kring var pe-la-re är vi-rad en girland av gröna blad.

190

Bru-de-stassen up-på gången tå-gar ut vid orgelns ton,

mf marc.
tågar fram på gången

194

klockarn leder sången ut-i e-gen hög per-son.

cresc.
klockarfar han le-der sången ut-i e-gen hög per-son.

cresc.
ff

198

ppp
På den väg de bå-da vandra, led dem, Herre, med ditt råd!

ppp
rall.
rall.

* F korrigerat från G i analogi med takt 127.

c. Önskevisa.

$\text{♩} = 100$
p *molto*

Låt oss en vi - sa sjun - ga till he - der åt de

p *molto*

209 *cresc.*

un - ga, som nu ska' föl - jas åt: fal - le - ra, fal - le - ri, fal - le -

cresc. *f*

213

ra - la - lej! Och låt oss al - la öns - ka, att lyc - kan måt - te

p *f*

217

grönska på de - ras levnads stråt! Fal - le - ra, fal - le - ri, fal - le -

ff *pp*

221

ra, fal - le - ri, fal - le - ra, fal - le - ral - la - lej!

ff

224 $\text{♩} = 138$
mf
 Brudgummen är en hur - ti - ger dräng, ho - nom vi öns - ka

227
cresc.
 å - ker och äng, häs - tar och plo - gar, präk - ti - ga sko - gar,
cresc.

230
f *mf*
 präk - ti - ga sko - gar! Bruden hon är så fa - ger och söt,
f *mf*

234
 hen - ne vi öns - ka gri - sar och nöt, poj - kar så många,

237
cresc. *ff rall.* *p*
 sto - ra och lån - ga, sto - ra och lån - ga! Låt
cresc. *ff rall.* *p*

14
240

Tempo I.

molto cresc.

nu ge-vä-ren smäl-la för brud och brudgum säl-la till

molto cresc.

Detailed description: This block contains the first system of music, measures 240 to 243. It features a vocal line and a piano accompaniment in 2/4 time. The vocal line has lyrics: "nu ge-vä-ren smäl-la för brud och brudgum säl-la till". The piano accompaniment consists of eighth-note chords. The system is marked with a *molto cresc.* hairpin.

244

he-der och till ståt. Fal-le-ra, fal-le-ri, fal-le-ral-la-lej! Och

f *p*

Detailed description: This block contains the second system of music, measures 244 to 247. The vocal line continues with lyrics: "he-der och till ståt. Fal-le-ra, fal-le-ri, fal-le-ral-la-lej! Och". The piano accompaniment continues with eighth-note chords. The system includes dynamic markings *f* and *p*.

248

låt oss al-la öns-ka, att lyc-kan måt-te grönska på

f

Detailed description: This block contains the third system of music, measures 248 to 251. The vocal line has lyrics: "låt oss al-la öns-ka, att lyc-kan måt-te grönska på". The piano accompaniment continues with eighth-note chords. The system is marked with a *f* dynamic.

252

de-ras levnads stråt! Fal-le-ra, fal-le-ri, fal-le-

ff *pp*

Detailed description: This block contains the fourth system of music, measures 252 to 254. The vocal line has lyrics: "de-ras levnads stråt! Fal-le-ra, fal-le-ri, fal-le-". The piano accompaniment continues with eighth-note chords. The system includes dynamic markings *ff* and *pp*.

255

ra, fal-le-ri, fal-le-ra, fal-le-ral-la-lej! Hej!

ff

Detailed description: This block contains the fifth system of music, measures 255 to 258. The vocal line has lyrics: "ra, fal-le-ri, fal-le-ra, fal-le-ral-la-lej! Hej!". The piano accompaniment continues with eighth-note chords. The system is marked with a *ff* dynamic.

d. I bröllopsgården.

258 $\text{♩} = 126$
p

 Musical notation for measures 258-260, featuring a treble and bass clef with a 3/4 time signature. The melody is in G minor. The lyrics are: Ut - i bon-dens stu - ga dan - sen skall stå, håh - la, o -

Ut - i bon-dens stu - ga dan - sen skall stå, håh - la, o -

261

 Musical notation for measures 261-264, continuing the melody from the previous system. The lyrics are: håh-la, spe-le-man på tunnan spe-lar minst för två, håh-la, o -

håh-la, spe-le-man på tunnan spe-lar minst för två, håh-la, o -

265

 Musical notation for measures 265-267, continuing the melody. The lyrics are: håh-la, jän - tor - na de hop - pa kring så lätt på tå,

håh-la, jän - tor - na de hop - pa kring så lätt på tå,

268

 Musical notation for measures 268-270, continuing the melody. The lyrics are: håh - la la la la la, jän - tor - na de hop - pa

håh - la la la la la, jän - tor - na de hop - pa

271

 Musical notation for measures 271-273, concluding the piece. The lyrics are: kring så lätt på tå, snegla gärna bort till bru - de - kransen.

kring så lätt på tå, snegla gärna bort till bru - de - kransen.

f marc.

Lägg fi - o - len un - der ha - kan och dra till rätt på al - la fy - ra

f marc.

stränga' nu en drill, så att in - gen här på be - nen kan stå still.

ff

Hej, hej, hej, hej, hej! Då blir det lust och

ffz

Håh - la! Håh - la!

liv i dansen. Stärköl ska' vi dric - ka, tills vi 'bör - ja hic - ka,

mf *p*

Håh - la! Håh - la!

Hic - ka! Håh - la!

tills vi bör - ja hic - ka, tun - nan ska' vi töm - ma,

mf *p*

Håh - la la - la, hic - ka! Håh - la!

289

Håh - la! Göm - ma!

in - genting vi gömma, in - genting vi göm - ma!

Håh - la! Håh - la la la, göm - ma!

292

f

Stam - pa tak - ten, poj - kar, stam - pa tak - ten, poj - kar,

294

mf

stam - pa tak - ten, poj - kar! *G. P.* Så skall dan - sen gå!

298

mf marc.

Öl och bränn - vin, sto - ra muggar, nu vi ska' få,

302

mf marc.

Öl och bränn - - vin, sto - ra muggar,
gub - bar - na de lig - ga, snar - - ka i var

Öl och bränn - - vin,
mf marc.
 nu vi ska' få, gub - - bar - - na gub de
 vrå, ja, gub-bar-na de lig-ga, snar - - ka

sto - ra mug - gar, nu vi ska' få, stån - kan
 snar - ka ut-i var vrå, i var vrå, stån - kan
 i var vrå, stån - kan

tom bred - vid
 tom bred - vid i hal - men rul - lar.
 tom bred - vid
mf marc.
 Tö - - ser - na de

Tö - ser - na de
mf marc.
 ski-na liksom ro-sor på äng, töm - ma kaffe-koppen mellan

fäg - na sig med
mf marc.
 ski-na lik - som ro-sor på äng, fäg - na sig med
 varje sväng, ja mellan varje sväng, fäg - na sig med

323

ve - te - bul - lar. Tö - ser - na ski - na liksom rö - da

327

fäg - na sig med
ro - sor på äng, fäg - na sig med gu - la ve - te - bul - lar.

ff fäg - na sig med

332

p Ut - i bondens stu - ga dan - sen skall stå, hån - la, o - hån - la,

336

spe - le - man på tunnan spe - lar minst för två, hån - la, o - hån - la,

340

jän - tor - na de hop - pa kring så lätt på tå hån - la la

la la la, jän - tor - na de hop - pa kring så lätt på tå,

346

snegla gärna bort till bru - de - kransen! Lägga fi - o - len un - der

f marc.

349

ha - kan och dra till rätt på al - la fy - ra stränga' nu en drill,

352

så att in - gen här på be - nen kan stå still. Hej, hej,

ff *ff* *ff*

355

hej, hej, hej! Då blir det lust och liv i dan - sen.

ff *ff* *ff*

358

Håh - la! Håh - la!

mf Poj - kar - na de dric - ka, gub - bar - na de hic - ka, gub - bar - na de

p Håh - la! Håh - la! Håh - la la la,

361

Hic - ka! Håh - la! Håh - la!

fz hic - ka, *mf* gummor - na de nic - ka, flic - kor - na sig skic - ka,

fz hic - ka! *p* Håh - la! Håh - la!

364

Skic - ka!

flic - kor - na sig skic - ka! Stam - pa tak - ten, poj - kar,

Håh - la la la, skic - ka!

367

stam - pa tak - ten, poj - kar, *) stam - pa tak - ten, poj - kar,

369

mf stampa takten, poj - kar! *G. P. G. P.* Så skall dan - sen gå!

mf

Lento.

*) Stampa med foten.

August Söderman

August Söderman (1832–1876) tillhör den lilla krets av äldre svenska tonsättare, vars verk regelbundet framförs. De mest levande verken pekar faktiskt på kännetecknande drag i hans produktion: *Ett bondbröllop* för manskvartett visar till vokaltonsättaren Söderman och bröllopsmarschen ur skådespelet *Bröllopet på Ulfåsa* antyder att han skrev musik för teaterscenen.

August Söderman mer eller mindre föddes in i Stockholms musikliv. Hans far, Johan Wilhelm Söderman, var musikanförrare vid flera av huvudstadens teatrar. August Söderman studerade vid Musikkonservatoriet 1847–50 och försörjde sig direkt därefter som musiker på violin och oboe, bl.a. i Hovkapellet. 1851 engagerades han av Edvard Stjernström som musikanförrare vid dennes resande teatersällskap, vilket blev början på Södermans många år vid scenen. Arbetet innebar att framställa musik för de aktuella uppsättningarna, både originalmusik och arrangemang, samt skaffa lämpliga musiker på turnéorterna. Sällskapet framträdde i Finland och Sverige. När Stjernström tog över Mindre teatern i Stockholm, blev Söderman dess musikansvarige.

1856–57 tillbringade Söderman i Leipzig för fördjupade musikstudier i främst kontrapunkt och komposition. Han fick där också tillfällen att höra tidens nyare musik. Tillbaka till Stockholm fortsatte han arbetet vid Mindre teatern. 1860 blev han kormästare vid Kungliga Teatern, en period också biträdande hovkapellmästare – den ordinarie var Ludvig Norman. Söderman skulle bli denna scen trogen under resten av sitt liv. Han gjorde dock en längre resa till Tyskland 1869–70 för att bevista konserter och se operaföreställningar, parallellt med eget komponerande. 44 år gammal avled Söderman i hemstaden.

August Söderman var mycket produktiv som tonsättare. Hans scenanställningar krävde det, men han ville därutöver skriva annat. Den sceniska musiken dominerar inte oväntat hans oeuvre, men han lämnade också efter sig åtskilliga sånger och körverk, liksom en del kammarmusik.

Två egenskaper fångar tonsättaren Söderman. Som teaterman levde han på förmågan att skriva musik med dramatisk nerv, musik som fick åhörarna att ryckas med. Vidare hade Söderman stort intresse för svensk folkmusik, vilket hörs i åtskilliga verk – antingen som direkta melodicitat eller genom egen musik i folkton. På den senare punkten banade han väg för senare kolleger som exempelvis Wilhelm Peterson-Berger och Hugo Alfvén.

August Söderman

August Söderman (1832–1876) belongs to the limited circle of earlier Swedish composers whose works are still performed regularly. The fact is that the compositions which have worn best highlight significant traits of his output: *Ett bondbröllop* (Peasant wedding), for male voice quartet, shows Söderman as a vocal composer, while the wedding march from the drama *Bröllopet på Ulfåsa* (Wedding in Ulfåsa) intimates that he wrote incidental music for the theatre.

August Söderman was practically born into Stockholm's music community. His father, Johan Wilhelm Söderman, directed the music at several Stockholm theatres. August Söderman studied at the Royal Conservatory of Music between 1847 and 1850. Immediately afterwards he began earning his living as a violinist and oboist, e.g. with the Royal Court Orchestra. In 1851 he was engaged as director of music in a touring theatre company run by Edvard Stjernström, and this marked the beginning of a long-lasting relationship with the theatre. His duties involved supplying music – both new compositions and arrangements – for current productions and finding suitable musicians in the places visited. The company performed in Finland and Sweden. When Stjernström took over Mindre teatern in Stockholm, Söderman became its director of music.

Söderman spent 1856 and 1857 in Leipzig, pursuing advanced studies, mainly in counterpoint and composition. This also gave him the opportunity of hearing more recent music. Returning to Stockholm, he resumed his post at Mindre teatern. In 1860 he became chorus master at the Royal Opera, where for a time he deputised as chief conductor, the regular incumbent being Ludvig Norman. Söderman remained true to this stage for the remainder of his life, but in 1869–70 he went on a long tour of Germany to attend concerts and operatic performances, concurrently with his activity as a composer. He died in his home city, aged 44.

August Söderman was a highly prolific composer. His theatre appointments demanded as much, but he also wanted to write music of other kinds. Not unexpectedly, his output is dominated by stage music, but he also left a good number of songs and choral compositions, as well as a certain amount of chamber music.

As a composer, Söderman can be pinned down with two qualities. In the theatre he lived on his bent for writing music with dramatic verve, music which carried the listeners away. Secondly, he was greatly interested in Swedish folk music, an interest manifested by direct melodic quotations or by music of his own in folk-tune idiom. In this latter respect he paved the way for later colleagues such as Wilhelm Peterson-Berger and Hugo Alfvén.

© Gunnar Ternhag

Trans. Roger Tanner

Om utgåvan

Levande Musikarvs emenderade utgåvor är redaktionellt genomsedda och korrigerade utgåvor av tidigare tryck med kommentarer rörande rättelser och ändringar införda i form av fotnoter. Justeringar av bågar, förtecken, accenter och artikulation som inte har medfört förändrad läsart har företagits utan kommentar.

Förlagan är utgiven av Abr. Hirschs förlag, Stockholm, nr 2785.

På omslaget står: "Sångar-Förbundet / Samling fyrstämmiga / Sånger / för / Mansröster / Tredje delen / Abr. Hirschs Förlag, Stockholm".

Tillkomstår: 1868

Tryckår: Cirka 1917.

About the edition

Levande Musikarv's (Swedish Musical Heritage's) emendated editions are editorially revised and corrected versions of previously printed material, with comments on the corrections and amendments inserted as footnotes. Adjustments to slurs, accidentals, accents and articulation marks that have not affected the reading have been made without comment.

Originally published by Abr. Hirschs förlag, Stockholm, no. 2785.

Text on the front page: "Sångar-Förbundet / Samling fyrstämmiga / Sånger / för / Mansröster / Tredje delen / Abr. Hirschs Förlag, Stockholm".

Year of composition: 1868.

Year of publication: About 1917.